

Terjemahan, Keesahan dan Kebolehpercayaan *Career Thoughts Inventory*

Nur Liyana Mohd Ibrahim *, Mohammad Aziz Shah Mohamed Arip, Mohammad Nasir Bistamam

Fakulti Pendidikan dan Pembangunan Manusia, Universiti Pendidikan Sultan Idris, 35900 Tanjung Malim Perak, Malaysia

*Corresponding author: liyanaibrahim1@ymail.com

Abstract

This paper discusses the translation Career Thoughts Inventory (CTI) in English to Bahasa Melayu and see the validity and reliability. Career Thought Inventory (CTI; Sampson, et al, 1996a) consists of 48 items designed to measure the dysfunctional career thinking. CTI provides details of the total score and three sub scales of Decision Making Confusion (DMC), Commitment Anxiety (CA), and the External Conflict (EC). CTI using a likert scale with responses from; strongly disagree: (0); strongly agree : (3) and total scores range from 0 to 144, with higher scores indicating more thought is dysfunctional. CTI can be administered from 7 to 15 minutes and can observe the results in the next 5 to 10 minutes. The process of translation into English using back translation methods proposed by Brislin, Lonner and Thondike (1973). The items in CTI was translated by cultural and local values by a panel of National Translation Institute, a lecturer at Institute Bahasa, two English teachers, one Bahasa Melayu teacher and two school counselors. For face and content validity of the questionnaire, 10 lecturers in the field and 6 school counselors were involved. Face and content validity values obtained are a minimum of 0.731 and a maximum value of 0.925. The value of the CTI are .927 for the construct Decision Making Confusion (DCM), .788 for the construct Commitment Anxiety (CA) and .803 for the constructs External Conflicts (EC). After the questionnaire modified based on the recommendations of experts, a pilot study of the questionnaire to 40 students in secondary schools were conducted. The reliability of the CTI questionnaire for the decision making confusion sub-scale is .875, anxiety commitment sub-scale is .801 and external conflict sub-scale is .758. Overall reliability of CTI obtained was .903. This proves that this study has been successfully translated CTI into Bahasa Melayu and obtain a high validity and reliability.

Keywords: Translation, validity, reliability, career thoughts inventory, students

Abstrak

Kertas kerja ini membincangkan tentang terjemahan *Career Thoughts Inventory* (CTI) di dalam Bahasa Inggeris kepada Bahasa Melayu dan melihat keesahan dan kebolehpercayaannya. Inventori Pemikiran Kerjaya (CTI; Sampson, et al, 1996a) terdiri daripada 48 item yang direka untuk secara tidak langsung mengukur pemikiran kerjaya disfungsi. CTI menyediakan jumlah skor serta perincian untuk tiga skala iaitu Kekeliruan Membuat Keputusan (DMC), Kebimbangan Komitmen (CA), dan Konflik Luaran (EC). CTI menggunakan skala likert dengan jawapan dari ;sangat tidak setuju: (0)Sangat setuju (3) dan jumlah skor pelbagai 0-144, dengan skor yang lebih tinggi menunjukkan pemikiran yang lebih tidak berfungsi. CTI boleh ditadbir pada 7-15 minit dan boleh mengetahui keputusan dalam tempoh 5 hingga 10 minit. Proses terjemahan ke Bahasa Melayu menggunakan kaedah *back translation* yang dicadangkan oleh Brislin, Lonner dan Thondike (1973). Item di daam CTI diterjemahkan mengikut budaya dan nilai tempatan oleh seorang panel di Institut Terjemahan Negara, seorang pensyarah Bahasa dan 2 orang guru Bahasa Inggeris dan seorang guru Bahasa Melayu serta dua orang kaunselor sekolah. Untuk Keesahan Muka dan Kandungan soal selidik 10 orang pensyarah dalam bidang dan 6 orang kaunselor sekolah terlibat. Nilai keesahan muka dan kandungan yang diperolehi daripada panel pakar adalah sebanyak 0.837 dan kesemua nilai minimum dan maksimumnya memperoleh lebih daripada 0.60. Nilai CTI mengikut konstruk adalah sebanyak .927 untuk konstruk kekeliruan membuat keputusan kerjaya, .788 untuk konstruk kebimbangan komitmen dan .803 untuk konstruk konflik luaran. Setelah soal selidik diubahsuai berdasarkan saranan pakar, kajian rintis soal selidik dijalankan kepada 40 orang pelajar di sekolah menengah. Kebolehpercayaan soal selidik CTI yang diperolehi ialah bagi sub skala kekeliruan membuat keputusan sebanyak .875, sub skala kebimbangan komitmen sebanyak .801 dan sub skala konflik luaran sebanyak .758. Secara keseluruhan kebolehpercayaan CTI yang diperolehi ialah sebanyak .903 Ini membuktikan kajian ini telah berjaya menterjemahkan CTI ke dalam Bahasa Melayu dengan memperoleh keesahan dan kebolehpercayaan yang tinggi.

Kata Kunci: Terjemahan, keesahan, kebolehpercayaan, Inventori *Career Thoughts*, pelajar

© 2015 Penerbit UTM Press. All rights reserved

1.0 PENGENALAN

Pemikiran kerjaya disfungsi dalam pemilihan bidang pengajian dan kerjaya harus menjadi isu utama sistem pendidikan. Ini kerana kesilapan pemilihan bidang pengajian menyebabkan terjejasnya kerjaya pada masa hadapan. Individu yang menghadapi pemikiran kerjaya disfungsi perlu dibantu. Menurut Wright, Reardon, Peterson dan Osborn (2000), *the practice of helping persons choose occupations and fields of study that will lead the fulfilling lives in complete one*. Berdasarkan kajian-kajian terdahulu menunjukkan bimbingan kerjaya kepada pelajar suatu usaha yang relevan dan perlu dipertingkatkan dari masa ke semasa seperti kajian Mohd Ali Jaamat (2010), Jasmi Abu Talib (2010), Dahir dan Stone (2012) dan Yowell, Chason dan Sampson (2013). Manakala Gati dan Saka (2001), menyatakan

pemikiran kerjaya disfungsi merupakan masalah utama di kalangan pelajar sekolah menengah. Walaupun kesan keburukan pemikiran disfungsi terhadap pembangunan kerjaya didokumenkan, didapati usaha yang sedikit untuk membangunkan dan membantu kaunselor sekolah untuk digunakan dengan pelajar. Pelan Pembangunan Pendidikan (2013-2025). Kesimpulannya, pelajar sekolah menengah bukan sahaja perlu diajar kemahiran asas membuat keputusan Feller, (2003); Gati dan Saka; National Commission on the High School Senior Year, (2001); Steinberg dan Allen, (2002), tetapi kaunselor sekolah juga perlukan rangka kerja konsep dan alat-alat untuk membantu menangani pelajar dengan pemikiran yang negatif yang memberi kesan keputusan kerjaya berkesan Gati, Krausz, dan Opisow, (1996); Kilk, (1998); Kinner dan Krumboltz, (1986); Lewis dan Gilhousen, (1981).

Menurut Sampson, Peterson, Lenz, Reardon dan Saunders (1996), CTI adalah soal selidik yang berasaskan teori dan sumber bimbingan dengan tujuan untuk meningkatkan kualiti keputusan kerjaya yang dibuat oleh orang dewasa, pelajar kolej dan pelajar sekolah dan kualiti perkhidmatan kerjaya. Antara kepentingan CTI ialah seperti berikut:

- CTI adalah soal selidik yang diuji sendiri, mengukur pemikiran tidak berfungsi dalam pemikiran kerjaya dan membuat keputusan kerjaya.
- CTI boleh digunakan bersama dengan buku kerja CTI yang bertajuk *Improving Your Career Thoughts: A work book for the career thoughts inventory* (CTI Workbook; Sampson, Peterson, Lenz, Reardon & Saunders, 1996).
- CTI boleh digunakan di pelbagai setting perkhidmatan bagi membantu orang dewasa, pelajar kolej dan pelajar sekolah untuk memperbaiki dan mencabar pemikiran kerjaya disfungsi yang menjejaskan keupayaan menyelesaikan masalah kerjaya dan membuat keputusan mengenai kerjaya.
- CTI boleh digunakan untuk pemeriksaan dan penilaian keperluan seseorang dan sebagai sumber di setting perkhidmatan kerjaya.

Menurut Yowell et. al (2014), pemikiran negatif tentang kerjaya dan kesukaran membuat keputusan kerjaya adalah dua konstruk vokasional yang kerap terbukti dalam penyelidikan mempunyai pengaruh yang besar ke atas aktiviti-aktiviti yang berkaitan dengan kerjaya. Menurut Salomone (1982), membuat keputusan kerjaya dianggap sebagai proses pembangunan dan proses di mana individu membuat dan melaksanakan keputusan berkaitan kerjaya (Reardon, Lenz, Sampson, dan Peterson (2009). Kesukaran membuat keputusan kerjaya adalah sebahagian daripada masalah kerjaya yang paling biasa dihadapi Osipow (1999) dan boleh melibatkan keputusan seperti memilih kolej utama, menukar kerjaya, atau menentukan masa untuk bersara. Pemikiran kerjaya negatif dan pemikiran kerjaya tidak berfungsi atau kepercayaan negatif tentang laluan kerjaya peribadi seseorang atau proses membuat keputusan secara umum yang negatif boleh menjejaskan keupayaan seseorang untuk menyelesaikan masalah atau membuat keputusan kerjaya yang berkaitan Kleiman et al, (2004); Sampson, Peterson, Lenz, Reardon, & Saunders, (1996). Pemikiran negatif boleh membawa kepada masalah kesihatan mental seperti kemurungan dan berpotensi merosakkan proses membuat keputusan. (Persatuan Psikiatri Amerika, (1994)).Maka disinilah peranan kaunselor yang menggunakan teori CIP menolong individu yang mempunyai pemikiran kerjaya disfungsi dan pemikiran kerjaya negatif tadi.

Oleh itu, membina dan menterjemah dan menguji soal selidik CTI adalah penting untuk mengetahui tahap pemikiran kerjaya dan menjalankan intervensi bagi mengatasi pemikiran kerjaya disfungsi.

■ 2.0 PERNYATAAN MASALAH

Gati dan Saka (2001), menyatakan pemikiran kerjaya disfungsi merupakan masalah utama di kalangan pelajar sekolah menengah. Walaupun kenyataan beliau agak lama, tapi ianya masih relevan sehingga ke hari ini. Walaupun kesan keburukan pemikiran disfungsi terhadap pembangunan kerjaya kurang didokumenkan, tetapi Pelan Pembangunan Pendidikan (2013-2025) menyatakan guru bimbingan dan kaunseling kurang berperanan dan tidak bersedia sebagai pembimbing murid kearah perancangan laluan pendidikan dan kerjaya murid. Kenyataan ini dibuktikan oleh Abdul Hanid Halit (2011) yang menyatakan sekolah menengah tidak seimbang usaha meningkatkan kecemerlangan akademik dengan usaha kecemerlangan masa depan kerjaya pelajar. Manakala Mohammad Shatar Sabran (2011) menegaskan bidang pekerjaan semakin kompleks, pemilihan bidang pengajian dan pekerjaan telah menjadi masalah utama. Selain daripada itu, dari aspek penggunaan ujian psikologi pula Amla Salleh (2012) menegaskan Kementerian Pelajaran telah melihat kepentingan ujian psikologi dalam program bimbingan sejak 26 tahun yang lalu namun usaha-usaha kearah itu hingga kini belum memperlihatkan sebarang kenyataan. Penggunaan ujian-ujian jenis ini agak masih terbatas.

Kesukaran dalam membuat keputusan pemilihan kerjaya suatu isu yang sering dialami oleh individu. Banyak kajian-kajian lepas yang telah menggunakan CTI di pelbagai setting. Antara kajian yang telah dijalankan menggunakan inventori CTI bagi mengenalpasti tahap pemikiran disfungsi di kalangan pelbagai peringkat umur adalah seperti berikut: Di kalangan remaja bermasalah/ *risk youth* : Shelby (2010), (pelajar sekolah menengah; Sthrom (2008) di kalangan pelajar kurang upaya di sekolah menengah Lustig. & Strauser (2008), pelajar kolej ; Hornyak. (2007), Smith (2011), Dieringer, (2012), Fowler (2012), (pelajar universiti: Werner. (2003), Wright (2000), (golongan dewasa ; Ecke, (2007) Yowell (2014), Dahl (2010), (golongan pekerja; Horne. (2008), dan di kalangan pesara Cormick (2013) tentera (Hayden (2014)).CTI juga telah diterjemahkan kepada pelbagai bahasa dan negara. Antaranya ialah negara Iceland oleh D.Bjornsdottir (2010), Pacific Island oleh Thrift, et. al. (2012) dan Finland oleh Lerikkanen (2012).

Kajian berkaitan CTI dan hubungannya dengan inventori lain juga telah banyak dijalankan. Antaranya ialah Bertoch et. al. (2014) mengkaji hubungan antara pemikiran kerjaya dengan ketidakstabilan matlamat (*goal instability*), hubungan pemikiran kerjaya dengan membuat keputusan (*decision state*) dan pencapaian dalam kursus kerjaya (*performance in a career course.*) Yowell et. al. (2011) mengkaji kesan pemikiran kerjaya terhadap *career decision making self-efficacy*, Kelly & Shin (2008) mengkaji kesan stress kerja (*neuroticism*) pemikiran kerjaya dan perasaan kekurangan maklumat. Solomon (2011) mengkaji pemikiran kerjaya dengan *Inventory Beck Depression* dan *The Decision Space Worksheet*. Walker, & Peterson (2012) mengkaji pemikiran kerjaya dengan *indecision* dan *depression*.

Justeru suatu usaha menterjemah inventori pemikiran kerjaya atau *Career Thoughts Inventory* ini disusuli dengan mendapatkan kesahan dan kebolehppercayaan soal selidik ini perlu dijalankan.

■3.0 ASAS TEORETIKAL PEMBINAAN CAREER THOUGHTS INVENTORY

Career Thoughts Inventory (CTI) adalah berasaskan *Teori Cognitive Information Processing* (CIP) iaitu suatu pendekatan teori untuk pembangunan kerjaya dan perkhidmatan kerjaya. (Peterson et al., 1991; Peterson et al., 1996) dan pendekatan teori terapi kognitif untuk kesihatan mental dan perkhidmatan kesihatan mental. (Beck, 1976; Beck et. al., 1985; Beck et. al., 1979)

Menurut Sampson et. al (1996), kajian lepas tentang pemikiran kerjaya menunjukkan bahawa proses kognitif memberi kesan kepada kualiti keputusan kerjaya yang dibuat oleh individual. Ini kerana kognitif adalah faktor utama mempengaruhi membuat keputusan kerjaya. Tereotikal menekankan unsur kognitif adalah amat relevan dalam membangunkan penilaian dan intervensi bagi meningkatkan kemahiran membuat keputusan kerjaya.

CIP dipilih sebagai asas dalam pembinaan CTI kerana perspektif ini mengandungi liputan pelbagai aspek yang berkaitan penyelesaian masalah dan membuat keputusan. Selain daripada itu penjelasan kesan positif dan negatif metacognitions (iaitu bercakap sendiri, kawalan dan kesedaran diri dan pemantauan) yang terdapat dalam CIP membantu menyelesaikan masalah kerjaya dan membuat keputusan. CIP yang berasaskan konsep pengajaran direka bentuk untuk meningkatkan kemahiran dalam menyelesaikan masalah kerjaya dan membuat keputusan.

CTI adalah alat ukuran yang ditadbir sendiri. Objektifnya adalah mengetahui pemikiran tidak berfungsi dalam kerjaya, penyelesaian masalah dan membuat keputusan kerjaya. Terdapat 48 item yang menyediakan jumlah skor serta perincian untuk tiga subskala. Iaitu Kekeliruan Membuat Keputusan (DMC), Kebimbangan Komitmen (CA), dan Konflik Luaran (EC).CTI menggunakan skala likert dengan jawapan dari ;sangat tidak setuju: (0)Sangat setuju (3) dan jumlah skor pelbagai 0-144, dengan skor yang lebih tinggi menunjukkan pemikiran yang lebih tidak berfungsi. CTI boleh ditadbir pada 7-15 minit dan boleh mengetahui keputusan dalam tempoh 5 hingga 10 minit. Sub skala CTI adalah seperti berikut:

a. Sub skala Kekeliruan Membuat Keputusan

Skala pemikiran tidak berfungsi yang pertama ialah Kekeliruan Membuat Keputusan, yang mempunyai 14 item dengan julat skor daripada 0-42 dan mencerminkan ketidakupayaan seseorang untuk memulakan atau mengekalkan proses membuat keputusan akibat kelemahan emosi dan / atau kekurangan memahami tentang keputusan proses membuat keputusan sendiri.

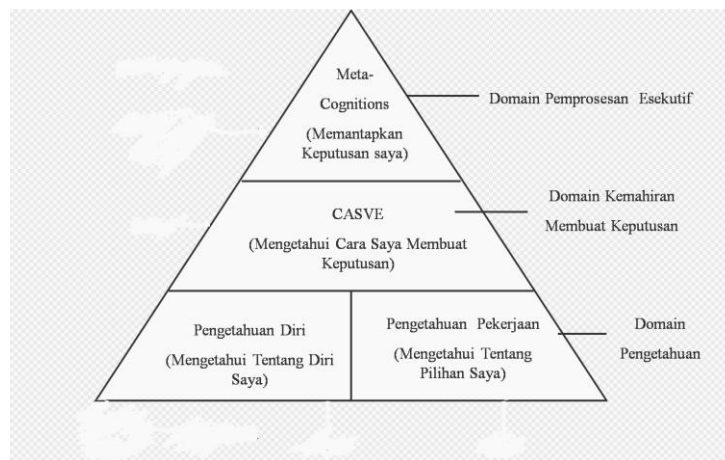
b. Sub skala Kebimbangan Komitmen

Skala kedua iaitu Kebimbangan Komitmen, mempunyai pelbagai skor 0 hingga 30. 10 item Kebimbangan Komitmen mencerminkan ketidakupayaan seseorang untuk membuat komitmen untuk pilihan kerjaya tertentu, diikuti oleh kebimbangan umum mengenai hasil proses membuat keputusan.

c. Sub skala Konflik luaran

Skala ketiga iaitu Konflik Luar, adalah skala lima item, dengan julat skor 0 hingga 15 yang mencerminkan ketidakupayaan untuk mengimbangi kepentingan diri sendiri dan dengan kepentingan maklumat daripada orang lain yang signifikan, menyebabkan keengganan untuk memikul tanggungjawab untuk membuat keputusan. Sampson et al. (1996) telah membuktikan CTI boleh dipercayai dan sah mengukur cara berfikir tidak berfungsi untuk orang dewasa, pelajar kolej, dan pelajar sekolah tinggi atau menengah.

Menurut Sampson et. al (2004a), CIP dibina dari dua konstruk utama iaitu *Pyramid of Information Processing Domains* dan Kitaran CASVE. *Pyramid of Information Processing Domains* melibatkan kandungan penyelesaian masalah kerjaya dan membuat keputusan manakala kitaran CASVE adalah proses semasa penyelesaian masalah dan membuat keputusan kerjaya. CASVE dibentuk untuk meningkatkan kemahiran membuat keputusan dan meningkatkan kesedaran penyelesaian masalah kerjaya dan proses membuat keputusan. CASVE merangkumi lima peringkat iaitu komunikasi, analisis, sintesis, menilai dan tindakan



Rajah 1 *Career Thoughts Inventory* Berasaskan *Teori Cognitive Information Processing*

Piramid Pemrosesan Maklumat

Konstruk pertama, Piramid Pemrosesan Maklumat, mempunyai tiga peringkat hierarki atau domain. Asas piramid ialah dua domain pengetahuan iaitu pengetahuan tentang diri dan pengetahuan tentang pekerjaan. Ini adalah domain penting sebagai asas untuk penyelesaian masalah dan membuat keputusan yang berkesan.

Pengetahuan diri terdiri daripada unsur-unsur seperti persepsi, nilai seseorang, minat, kemahiran, dan keutamaan tentang pekerjaan. Nilai digambarkan sebagai pendorong untuk bekerja manakala minat dicirikan sebagai aktiviti atau tingkah laku yang disukai. Kemahiran adalah aktiviti yang seseorang dapat laksanakan dengan baik, dan sinonim dengan kebolehan. Pengetahuan diri biasanya dipengaruhi oleh ciri-ciri seseorang dan di peroleh melalui pengalaman hidup. Pengetahuan diri disimpan di dalam episod memori dan boleh dipengaruhi oleh pengalaman lepas dan emosi semasa.

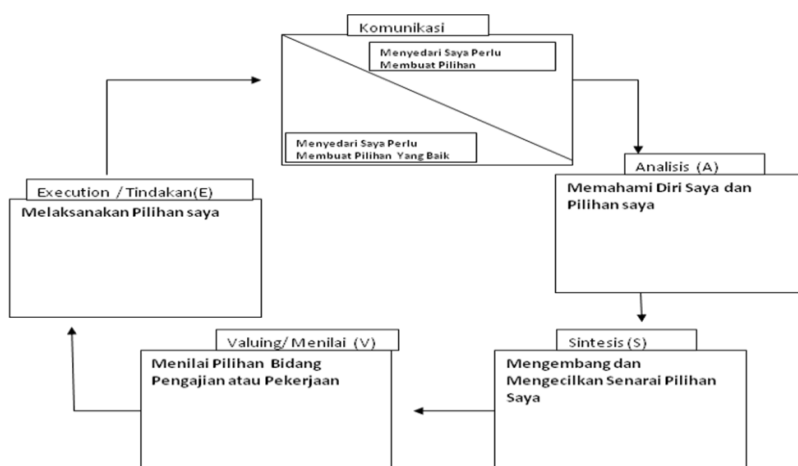
Domain pengetahuan kedua ialah pengetahuan pekerjaan. Pengetahuan pekerjaan ini terdiri daripada maklumat mengenai pengetahuan tentang sesuatu pekerjaan dan bagaimana pekerjaan itu dilaksanakan. Antara maklumat pekerjaan ialah maklumat mengenai pendidikan, latihan dan kemahiran pekerjaan yang dipilih oleh individu. Semua maklumat ini boleh diperolehi melalui perkongsian dengan seseorang yang terlibat dalam bidang pekerjaan sebenar, pemerhatian dan pengalaman individu secara langsung dalam pekerjaan yang diminati. Segala maklumat tentang pekerjaan ini akan menjadi ingatan kepada individu dan boleh membantu individu itu mengatur, merancang pemilihan pekerjaan. Juga memperoleh fakta yang sebenar tentang pekerjaan dan mengurangkan persepsi sendiri yang berkemungkinan salah tentang pekerjaan yang dipilih.

Peringkat kedua piramid diwakili oleh domain kemahiran membuat keputusan. Domain kemahiran membuat keputusan memerlukan pengetahuan mengenai kesedaran generik kemahiran pemrosesan maklumat yang diperlukan untuk menyelesaikan masalah. Kitaran model CASVE membuat keputusan digunakan dalam pendekatan CIP. Tingkat atas piramid adalah memproses domain eksekutif, yang termasuk *metacognitions*. Menurut Sampson et al. (2004b), *metacognitions* mengawal pemilihan dan aturan strategi kognitif seseorang dan boleh digunakan untuk menyelesaikan masalah kerjaya. Strategi kognitif termasuk bicara diri, kesedaran diri, pemantauan dan kawalan.

'Self talk' atau bicara sendiri adalah apa yang diri sendiri katakan pada dirinya. Self talk menggambarkan perbualan senyap seseorang mungkin dengan diri sendiri tentang bagaimana dia akan menyiapkan sesuatu tugas. Sekiranya bicara sendiri adalah positif ia boleh memberi motivasi dan membantu seseorang untuk menyelesaikan tugasnya. Manakala sekiranya bicara sendiri seseorang itu negatif, ia mungkin tidak menggalakkan seseorang dan menghalang proses penyelesaian masalah kerjaya dan membuat keputusan.

'Self Awareness' atau kesedaran sendiri adalah tahap yang di mana seseorang itu sedar akan situasi tentang diri mereka. Pada tahap ini menunjukkan suatu kemajuan dan melalui proses penyelesaian masalah dan membuat keputusan. Misalnya termasuklah kesedaran tentang sifat dan kesan bicara sendiri kepada kelakuan mereka. Peningkatan dalam kesedaran sendiri seseorang membolehkan mereka mengenalpasti corak lama tentang bicara diri negatif mereka. Pada peringkat ini juga mereka mula sedar akan tingkah laku negatif yang menyebabkan seseorang kehilangan motivasi untuk menyelesaikan masalah ini.

Peringkat pemantauan dan kawalan merujuk kepada setakat mana seseorang boleh memantau di mana mereka berada dalam proses penyelesaian masalah. Peringkat ini juga seseorang akan mengawal jumlah pemerhatian dan maklumat yang diperlukan untuk menyelesaikan masalah. Mereka perlu memantau aspek bicara sendiri mereka. Sekiranya ada berlaku bicara negatif atau kata-kata negatif mereka perlu memantaunya, mengawal dan mengubah kata-kata negatif itu kepada lebih positif. Seseorang individu berkebolehan untuk mengenali apabila dia mempunyai maklumat yang cukup untuk bergerak ke depan. Langkah-langkah dalam kitaran CASVE adalah satu contoh pemantauan dan kawalan



Rajah 2 Kitaran CASVE Berdasarkan Teori *Cognitive Information Processing* oleh Sampson et al. (1996)

Kitaran CASVE

Menurut Sampson et al, (2004c), konstruk kedua, kitaran CASVE, direka untuk meningkatkan kemahiran membuat keputusan dan meningkatkan kesedaran fasa utama dalam kerjaya penyelesaian masalah dan proses membuat keputusan. Kitaran CASVE termasuk lima fasa urutan iaitu Komunikasi, Analisis, Sintesis, Menilai dan Tindakan atau Pelaksanaan. Komunikasi adalah fasa pertama kitaran CASVE. Komunikasi adalah fasa di mana seseorang itu menyedari bahawa wujud jurang antara yang sedia ada dan yang dikehendaki dalam sesuatu keadaan atau urusan. Kesedaran ini boleh datang dari klu luaran (contohnya, sama ada peristiwa positif atau negatif) atau daripada komen yang dibuat oleh individu signifikan. Kesedaran boleh juga datang dari klu dalaman, termasuk kesedaran emosi negatif,

tingkah laku mengelak, atau perubahan fisiologi. Klien umumnya mendapatkan bantuan dengan masalah kerjaya apabila ketidakselesaian masalah kerjaya yang mereka rasa menjadi lebih besar dan takut untuk berubah.

Pada peringkat analisis seseorang mewujudkan satu model masalah mental dan mula menerima hubungan antara komponen masalah. Peringkat ini termasuk menjelaskan pengetahuan diri. Pengetahuan diri ini pula berkaitan dengan pengetahuan diri untuk pengetahuan pekerjaan bagi membentuk satu gambaran yang jelas bagaimana ciri-ciri peribadi berhubung dengan opsyen atau pilihan yang sedang dipertimbangkan. Stereotaip dikenalpasti dan dirangka semula. Dalam peringkat ini, klien terlibat dalam proses yang berulang menjelaskan pengetahuan yang sedia ada atau mendapat maklumat baru, diikuti dengan mengintegrasikan apa yang telah dipelajari, membawa kepada yang baru atau membina model minda yang lebih kompleks.

Peringkat sintesis adalah fasa ketiga dalam kitaran CASVE. Sintesis adalah fasa membuat keputusan apabila seseorang meluaskan dan menyempitkan pilihan yang sedang dipertimbangkan. Tujuan fasa ini adalah untuk mengelak kehilangan alternatif dalam pilihan. Terdapat dua fasa dalam sintesis iaitu penghuraian dan penghabluran. Penghuraian adalah pemikiran mencapah yang membolehkan individu untuk mempertimbangkan pelbagai pilihan. Penghabluran adalah pemikiran menumpu yang membuang opsyen atau pilihan yang bertentangan dengan pengetahuan diri seseorang.

Menurut Sampson et al, (2004), menilai adalah fasa proses CASVE yang membolehkan individu menilai kos dan faedah setiap alternatif dan bagaimana kepentingan setiap alternatif dan bagaimana individu signifikan boleh menjejaskan pilihan mereka. Semasa fasa ini, individu akan memberi keutamaan alternatif untuk mengoptimalkan manfaat dan meminimumkan kos berhubung dengan keperluan semua pihak yang terlibat. Selepas keutamaan telah dipilih di antara tiga hingga lima pilihan dipertimbangkan, dan pilihan tentatif dibuat.

Dalam fasa Pelaksanaan atau Tindakan, individu menetapkan dan melakukan pelan tindakan untuk melaksanakan tentatif pilihan pertama. Pelan itu boleh termasuk memilih program penyediaan, ujian realiti, dan mencari pekerjaan. Jumlah masa diambil untuk menyiapkan fasa Pelaksanaan bergantung kepada jumlah persediaan yang terlibat, seperti tempoh latihan berbanding masa yang singkat untuk melaksanakan perubahan kerja.

Individu kembali ke fasa Komunikasi apabila fasa Pelaksanaan telah lengkap. Individu akan menentukan sama ada jurang antara situasi sedia ada dan kehendak yang diinginkan telah diselesaikan dengan berkesan. Jika masalah berjaya diatasi, proses penyelesaian masalah dan membuat keputusan adalah lengkap. Jika masalah itu tidak diselesaikan, proses bermula semula dan individu melalui proses kitaran CASVE semula.

■4.0 OBJEKTIF KAJIAN

Objektif kajian ini ialah:

- a. Menterjemah soal selidik *Career Thoughts Inventory* (CTI) dalam Bahasa Inggeris ke dalam Bahasa Melayu.
- b. Mengkaji kesahan muka dan kesahan kandungan *Career Thoughts Inventory* (CTI).
- c. Mengkaji nilai kebolehpercayaan *Career Thoughts Inventory* (CTI).

■5.0 METODOLOGI

Rekabentuk kajian ini ialah kajian kuantitatif. Kajian kuantitatif adalah satu kaedah kajian yang menginterpretasi maklumat atau data kajian dengan sistematik, logik dan empirikal (Creswell, 1994). Bahagian ini menghuraikan proses kajian yang mempunyai tiga fasa utama, fasa I: Menterjemah CTI, fasa II: Menilai Kesahan muka dan kesahan kandungan oleh pakar penilai dan fasa ke III: Menilai Kebolehpercayaan CTI

Kajian Fasa I : Menterjemah *Career Thoughts Inventory*

Soal selidik *Career Thoughts Inventory* (CTI) masih belum diterjemahkan di Malaysia. Oleh itu, ia telah diterjemahkan oleh penyelidik dengan berpandukan prosedur yang ditetapkan. CTI yang asal di tulis dalam Bahasa Inggeris dan diterjemahkan ke dalam Bahasa Melayu dengan menggunakan kaedah *back translation* yang dicadangkan oleh British, Lonner dan Thondike (1973). Oleh yang demikian, tujuh orang panel penterjemah telah dipilih, iaitu seorang panel Institut Terjemahan Negara, seorang pensyarah bahasa, tiga orang guru bahasa dan dua orang guru kaunseling. Proses terjemahan bermula apabila ahli panel menterjemah soal selidik CTI daripada bahasa Inggeris kepada bahasa melayu. Selepas itu, tiga orang panel pakar dalam bahasa Inggeris menterjemahkan semula (dalam bahasa melayu) kepada bahasa inggeris bagi memastikan persamaan dengan soal selidik yang asal. Bagi memastikan kekuatan dalam proses penterjemahan, kedua-dua kumpulan penterjemah telah berbincang sesama mereka bagi memastikan ketepatan dan kesahihan bahasa agar bertepatan dengan soal selidik yang asal. Selepas proses itu selesai, barulah kesahan pakar dan kebolehpercayaan soal selidik dijalankan.

Kajian Fasa II : Kesahan Muka dan Kesahan Kandungan Bagi Soal Selidik CTI oleh Pakar Bidang

Ada dua kaedah dijalankan. Iaitu kesahan muka soal selidik oleh pakar bidang dan kesahan kandungan oleh pakar bidang. Selepas CTI diterjemahkan ke dalam bahasa melayu, kesahan muka dijalankan bagi menyemak dari aspek bahasa, susunan ayat, struktur ayat, maksud yang tepat dengan secara teliti oleh panel pakar. Kemudian soal selidik itu diedarkan kepada dua puluh orang pelajar di sebuah sekolah bagi menyemak kesesuaian soal selidik dengan aras kemahaman pelajar yang disarankan. Berdasarkan maklum balas daripada pelajar, soal selidik CTI telah diubah suai sekali lagi bagi memperbaiki dari segi aras bahasa, struktur ayat yang bersesuaian dengan tahap pemahaman pelajar sasaran.

Kemudian, untuk mengkaji kesahan kandungan bagi soal selidik CTI, kaedah kesahan oleh pakar luar telah dijalankan. (external criticism).

Mohd Majid Konting (1998) telah menyarankan bahawa bagi meningkatkan kesahan kandungan sesuatu alat ukuran, penyelidik disyorkan untuk mendapatkan penilai luar bagi memastikan domain-domain yang terkandung dalam alat ukuran tersebut mewakili bidang yang dikaji. Penilai luar biasanya terdiri daripada pakar-pakar dalam bidang yang berkaitan dengan bidang yang dikaji oleh penyelidik.

Mengikut Mohd. Majid (1998) bilangan tiga orang panel pakar adalah memadai untuk membuat penilaian terhadap kesahan pakar bagi sesuatu soal selidik. Manakala Othman (2004) menyatakan enam hingga sembilan orang pakar memadai dalam membuat penilaian terhadap konstruk dan item kajian. Berdasarkan kaedah pengkritik luar, pengkaji memilih enam belas panel pakar bagi menilai soal selidik CTI. Enam belas orang pakar telah memberi kerjasama dalam menilai soal selidik CTI berdasarkan teori CIP dan budaya Malaysia. Pakar panel yang dipilih adalah berdasarkan pengalaman dan kepakaran dalam bidang bimbingan dan kaunseling, pembinaan soal selidik, dan pengalaman yang mendalam sebagai penyelidik, pakar akademik dan pengamal kaunseling. Penyelidik telah menyediakan soal selidik pakar panel yang lengkap yang mengandungi CTI yang asal dalam bahasa Inggeris dan CTI yang telah diterjemahkan ke dalam Bahasa Melayu, serta lampiran yang mengandungi maklumat latar belakang soal selidik CTI dan borang untuk penilai memberikan markah, komen dan cadangan. Skala yang ditetapkan di dalam borang panel pakar ialah sebanyak 10 (1 sangat tidak setuju) hingga (10 sangat setuju).

Kajian Fasa III : Kebolehpercayaan Soal Selidik CTI

Kajian Fasa III menjalankan kebolehpercayaan soal selidik CTI. Bagi memastikan soal selidik boleh diutiliti dan mempunyai ketekalan yang baik maka ujian kebolehpercayaan CTI dijalankan. Asas bagi nilai kebolehpercayaan modul yang baik diambil daripada Kerlinger (1979) bahawa sesuatu soal selidik yang mempunyai nilai α (alpha) melebihi 0.6 pada aras signifikan .05 adalah penilaian yang baik.

Kajian rintis soal selidik ini telah dijalankan kepada 40 orang pelajar sekolah menengah yang dipilih secara random di sebuah sekolah.

Instrumen, Peserta Dan Tempat Kajian

Instrumen Kajian

Alat kajian ialah dua jenis soal selidik iaitu soal selidik *Career Thoughts Inventory* yang telah diterjemah ke dalam bahasa Melayu oleh pakar bahasa. Juga soal selidik pakar panel untuk kesahan kandungan CTI dengan menganalisa setiap item yang mengandungi skala 10 mata yang bermula dari skala 1 (sangat tidak setuju) hingga skala 10 (sangat setuju).

Peserta Kajian

Responden kajian yang terlibat dalam fasa pertama dan kedua ialah seorang dari Institut Terjemahan Negara, seorang dari Institut Pendidikan Guru (IPG) dan Ketua panitia Bahasa Inggeris dan Bahasa Melayu serta dua orang kaunselor sekolah untuk menyemak ketepatan bahasa dan istilah soal selidik CTI. Manakala untuk menilai kesahan kandungan soal selidik CTI seramai 16 orang pakar dalam bidang dan pengamal kaunseling yang terdiri daripada ahli psikologi, pensyarah dalam bidang, pegawai pejabat pendidikan daerah (bidang kaunseling kerjaya), dan kaunselor sekolah. Manakala bagi fasa ketiga subjek kajian ialah 40 orang pelajar tingkatan empat dari sekolah yang dipilih menjalankan kajian rintis. Kesemua pelajar ini belajar di sekolah menengah harian dan mempunyai ciri-ciri demografi SES dan pencapaian akademik yang hampir sama dan sederhana.

Tempat Kajian

Tempat kajian ialah lokasi kajian dijalankan. Bagi kajian fasa pertama dan kedua tempat kajian di Universiti Putra Malaysia, Universiti Malaysia Terengganu, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Institut Pendidikan Guru Malaysia, Majlis Guru Kaunseling Malaysia, Majlis Guru Kaunseling Daerah Hulu Selangor, Pejabat Pendidikan Daerah Hulu Selangor, dan Sekolah Menengah Harian Daerah Hulu Selangor. Manakala bagi kajian fasa ketiga ialah sebuah sekolah menengah harian di daerah Hulu Selangor. Sebuah sekolah sahaja dipilih kerana keperluan menjalankan kajian terhadap ciri-ciri sekolah yang mempunyai persekitaran, budaya dan ciri-ciri demografi pelajar yang sama. Disamping itu sekolah ini dipilih kerana memenuhi ciri-ciri sekolah menengah harian yang terletak di luar bandar dan mempunyai responden pelajar yang sederhana dalam SES keluarga dan pencapaian akademik sederhana.

6.0 DAPATAN DAN PERBINCANGAN

Rekabentuk kajian ini adalah reka bentuk kajian kuantitatif dan mengumpul maklumat komen pakar sebagai dokumen sokongan.

Dapatan Kajian Fasa I : Menterjemah *Career Thoughts Inventory*

Kajian fasa I adalah mendapatkan kebenaran daripada pembina soal selidik iaitu James P. Sampson. Selepas memperoleh kebenaran daripada PAR Publications untuk menterjemah soal selidik *Career Thoughts Inventory* (CTI) maka urusan penterjemahan menggunakan kaedah *back translation* dijalankan oleh pakar daripada Institut Terjemahan Bahasa, Unit Bahasa Institut Pendidikan Guru dan Ketua Panitia Bahasa Inggeris dan Bahasa Melayu serta kaunselor sekolah. Selepas membaiki soal selidik CTI seperti yang dicadangkan oleh panel pakar bahasa, soal selidik diedarkan kepada pakar bidang dan pengamal kaunseling seramai 16 orang.

Dapatan Kajian Fasa II : Kesahan Soal Selidik *Career Thoughts Inventory*

Keputusan penilaian pakar telah dikumpulkan dan dianalisis. Menurut Kamaruzzaman (2013) kesahan konstruk sesuatu soal selidik boleh diukur dengan menggunakan nilai korelasi antara skor setiap item dengan jumlah skor berkenaan. Hal ini dapat dilakukan dengan menggunakan analisis Korelasi Pearson antara skor setiap item dengan jumlah skor mengikut sub skala yang terdapat dalam CTI. Jadual 1 dibawah menunjukkan nilai kesahan keseluruhan bagi CTI.

Jadual 1 Nilai kesahan keseluruhan dan sub skala CTI (n=16)

Sub Skala	Bil. Item	Nilai r	Keputusan Pakar
Skor Keseluruhan CTI	48	.788	Diterima
Kekeliruan membuat keputusan	14	.927	Diterima
Kebimbangan Komitmen	10	.788	Diterima
Konflik Luaran	5	.803	Diterima

Berdasarkan Jadual 1 nilai kesahan keseluruhan CTI ialah .788. Manakala kesahan kandungan bagi sub skala yang diperolehi adalah seperti berikut: Bagi sub skala kekeliruan membuat keputusan nilai yang diperolehi ialah .927. Bagi subskala keseimbangan komitmen pula ialah .788 dan bagi subskala Konflik Luaran ialah .803. Hal ini menunjukkan bahawa CTI mempunyai nilai kesahan kandungan pakar yang tinggi dan boleh diterima.

Selain daripada itu, kesahan CTI juga dinilai dari aspek nilai minimum dan nilai maksimum setiap sub skala. Jadual 2 menunjukkan kesahan CTI oleh panel pakar berdasarkan nilai minimum dan nilai maksimum.

Jadual 2 Kesahan soal selidik *career thoughts inventory* berdasarkan panel pakar (n=16)

Subskala	Nilai Minimum	Nilai Maksimum
Kekeliruan membuat keputusan	0.731	0.925
Kebimbangan Komitmen	0.750	0.938
Konflik Luaran	0.794	0.894

Pakar panel soal selidik CTI menetapkan nilai minimum dan nilai maksimum setiap sub skala pada tahap yang tinggi, di mana kesemuanya melebihi 0.60. Ini menunjukkan soal selidik CTI memenuhi syarat untuk mengukur pemikiran kerjaya disfungsi. Nilai yang terendah ialah sub skala kekeliruan membuat keputusan iaitu 0.731 dan nilai sub skala tertinggi ialah sub skala keseimbangan komitmen iaitu 0.938. Berdasarkan purata skor, pengkaji mendapati nilai kesahan soal selidik CTI adalah 0.837. Ini membuktikan kesahan soal selidik CTI mempunyai kesahan yang tinggi dan boleh diterima.

Dapatan Kajian Fasa III : Komen dan Pandangan Panel Pakar

Pengkaji juga telah meneliti setiap komen dan pandangan panel pakar mengenai soal selidik CTI yang telah disemak. Pandangan panel pakar amat penting untuk pengkaji membuat pembetulan dan penambahbaikan setiap item yang terdapat dalam soal selidik CTI. Jadual 3 menunjukkan komen dan pandangan panel pakar terhadap soal selidik *Career Thoughts Inventory*

Jadual 3 Cadangan penambahbaikan oleh panel pakar terhadap soal selidik *career thoughts inventory*

Pakar	Cadangan Penambahbaikan
1	Pastikan terjemahan yang dilakukan tidak jauh berbeza dengan alat uji yang asal.
2	Terdapat item-item yang sukar untuk difahami secara mudah terutamanya konstruk 'kekeliruan membuat keputusan' dan 'keimbangan komitmen': perlu dimurnikan semula.
3	Terdapat beberapa item yang terjemahannya mungkin lari dari maksud asalnya. Walaubagaimanapun kebanyakan item ini sesuai digunakan.
4	Keseluruhannya item adalah baik dan sesuai digunakan kepada pelajar.
5	Ada soalan yang seperti membawa dua maksud/interpretasi Ada soalan yang seperti sukar untuk terus dijawab Ada soalan seperti <i>direct translation</i> Saya cadangkan dibuat Rasch dan kebolehppercayaan untuk dilihat kesesuaian dan ketekalan item. Pastikan terdapat justifikasi yang kukuh terutama untuk menetapkan sampel kajian. Apa <i>base line</i> kriterianya? Perlu dijelaskan kerana alat ukur ini yang akan digunakan.
6	Dicadangkan satu item untuk satu ukuran sahaja. Terdapat ayat-ayat yang mengelirukan Dicadangkan ayat-ayat yang mudah difahami dan <i>straight to the point</i> .
7	Elok jika diringkaskan lagi item-item tertentu. Kesemua item secara keseluruhannya baik.
8	Sebahagian soalan mudah difahami. Tetapi ada beberapa soalan agak mengelirukan. Soalan boleh menggunakan bahasa dengan lebih baik dan lebih mudah.
9	Soalan yang disediakan amat baik dan mampu menyatakan masalah kerjaya pelajar. Walaubagaimanapun beberapa

	beberapa soalan perlu dilihat semula kerana ianya kabur dan tidak mampu untuk melihat kehendak soalan tersebut. Antaranya soalan 11, 36,44,20,29,38,46,10,15,40. Secara keseluruhannya soalan tersebut baik dan mampu untuk menyatakan pendirian pelajar tentang kerjayanya.
10	Item-item yang ditandakan dengan skala 6 dan 7, dirasakan perlu perubahan ayat kepada yang lebih mudah untuk difahami oleh pelajar.
11	Pada keseluruhannya item-item yang ditulis boleh difahami dengan lebih mudah terutama kepada kumpulan sasaran (pelajar sekolah menengah). Beberapa item contoh soalan 3,8,20,31 mungkin boleh diubah suai menepati kefahaman pelajar-pelajar sekolah menengah.
12	Secara keseluruhan setiap item yang dibina tepat dan mencapai objektif kajian. Tahap penguasaan bahasa perlu disemak semula dari segi makna. Contoh item ialah no.11, no. 20, no. 27, no 30, no. 29, no. 47, no. 18, no. 31, no. 39, no. 40 dan no. 45.
13	Secara keseluruhannya item-item adalah baik dan mudah difahami. Tetapi ada beberapa item yang perlu diubahsuai seperti item no. 31 iaitu mengubah ayat menambahsukarkan kepada menambah sukar dan item no. 24 iaitu ayat menyelesaikan kepada membantu menyelesaikan.
14	Item sesuai dan boleh diguna pakai untuk sasaran. Cuma perlu dimurnikan beberapa item yang didapati sukar difahami.
15	Dalam ayat, elakkan daripada menggunakan dua maksud. No. 15 'kebolehan' dan 'bakat' akan memberi dua makna. Semak yang lain.
16	Inventori yang digunakan difahami bahasanya dan sesuai dengan tajuk kajian: Kesan Modul Penyesuaian Pemikiran Kerjaya Berdasarkan Pendekatan Teori <i>Cognitive Information</i> Terhadap Pemikiran Kerjaya dan Situasi Vokasional Pelajar Sekolah Menengah.

Berdasarkan komen dan pandangan daripada panel pakar, beberapa aspek yang ditekankan oleh panel pakar ialah memperbaiki item-item yang mempunyai lebih daripada satu maksud, perlu diubah suai item yang sukar dan item perlu ringkas dan lebih mudah. Justeru tindakan pembetulan telah dijalankan dan disusun semula dan diedarkan kepada pakar bahasa untuk dinilai dan diberi penambahbaikan yang lebih mantap.

Dapatan fasa IV

Jadual 4 Analisis kebolehpercayaan keseluruhan dan sub skala soal selidik *career thoughts inventory* (n=40)

Subskala	Bil. Item	Cronbach Alpha	Interpretasi
Skor CTI keseluruhan	48	.903	Baik
Kekeliruan membuat keputusan	14	.875	Baik
Kebimbangan Komitmen	10	.801	Baik
Konflik Luaran	5	.758	Baik

Level signifikan = 0.05

Soal selidik CTI yang telah dibaiki diuji semula kepada pelajar dan seterusnya diedarkan kepada 40 orang pelajar sebagai kajian rintis bagi mendapatkan kebolehpercayaan soal selidik. Asas bagi nilai kepercayaan soal selidik yang baik diambil daripada Kerlinger (1979) bahawa nilai kepercayaan yang mempunyai nilai α (*alpha*) melebihi 0.6 pada aras signifikan .05 adalah penilaian yang baik. Manakala menurut Sekaran (1992), nilai kebolehpercayaan yang kurang daripada 0.60 adalah dianggap rendah dan tidak boleh diterima. Manakala nilai Alpha Cronbach antara 0.60 hingga 0.80 adalah diterima dan nilai yang melebihi 0.80 dianggap baik. Berdasarkan kajian rintis CTI didapati mempunyai nilai kebolehpercayaan keseluruhan yang baik iaitu .903. Bagi analisis sub skala, *alpha* terendah iaitu sebanyak .715 ialah bagi sub skala selain CTI iaitu terdiri daripada 19 item yang tidak termasuk dalam mana-mana sub skala utama CTI. Sub skala yang tertinggi ialah sub skala kekeliruan membuat keputusan iaitu sebanyak .875. Sub skala kedua tertinggi ialah kebimbangan komitmen iaitu sebanyak .801 dan sub skala ketiga tertinggi ialah konflik luaran iaitu sebanyak .758. Justeru, nilai *alpha* yang tinggi ini membuktikan bahawa soal selidik CTI adalah boleh diterima dan dipercayai untuk digunakan dalam mengenal pasti tahap pemikiran kerjaya disfungsi pelajar.

Perbandingan Dapatan Kebolehpercayaan CTI Berbanding Luar Negara.

CTI telah diterjemahkan ke dalam pelbagai bahasa selain daripada bahasa asalnya iaitu bahasa Inggeris. Berikut dinyatakan dapatan kebolehpercayaan CTI bagi setiap sub skala di tiga buah negara iaitu di Amerika Syarikat (Sampson et al, 1996), Icelandid (Maria et. al, 2010) dan di Malaysia (Nur Liyana MI 2014).

Jadual 6 Perbandingan Nilai skor CTI keseluruhan dan sub skala CTI di tiga buah negara.

Subskala/ Negara	Malaysia	Nilai α Icelandid	USA
Skor CTI keseluruhan	.903	.96	.96
Kekeliruan membuat keputusan (DMC)	.875	.92	.91
Kebimbangan Komitmen (CA)	.801	.85	.85
Konflik Luaran (EC)	.758	.76	.74

Keseluruhan kebolehppercayaan CTI di Icelanded ialah antara .76 hingga .96. Manakala kebolehppercayaan CTI di USA ialah antara .74 hingga .96. Kebolehppercayaan CTI di Malaysia pula ialah antara .72 hingga .90. Keputusan data kebolehppercayaan CTI di ketiga-tiga negara tidak menampakkan banyak perbezaan yang ketara. Bagi skor keseluruhan CTI ketiga-tiga negara memperoleh nilai kebolehppercayaan melebihi .90. Manakala untuk sub skala kekeliruan membuat keputusan (EC) kebolehppercayaan di Malaysia agak kurang berbanding Icelandid dan USA iaitu .875. Manakala untuk sub skala kebimbangan komitmen (CA) nilai kebolehppercayaan bagi ketiga-tiga negara melebihi .80 dan untuk aspek konflik luaran (EC) kesemua negara memperoleh nilai yang hampir sama iaitu melebihi .70

Terjemahan CTI dari edisi Bahasa Inggeris ke Bahasa Melayu adalah suatu suambangan yang besar kepada perkembangan psikologi dan kaunseling di Malaysia. Ini kerana walaupun CTI telah dibina oleh James P. Sampson (1996), tetapi ia belum pernah diterjemah dan diutilitikan di dalam mana-mana penyelidikan di Malaysia. Tambahan pula CTI adalah berdasarkan teori *Cognitive Information Processing* (CIP) yang merangkumi Piramid Pemprosesan Maklumat dan Kitaran CASVE yang merangkumi aspek mengenali diri, mengenali pengetahuan kerjaya, mengetahui proses membuat keputusan dan memantapkan semula keputusan kerjaya yang telah dibuat. Pengetahuan dan kemahiran yang terdapat di dalam teori CIP dapat membantu pelajar mengenali diri dan pekerjaan seterusnya belajar memikirkan cara membuat keputusan kerjaya.

Disamping itu juga, itu kajian ini telah berjaya membuktikan yang CTI sesuai digunakan dengan nilai dan budaya masyarakat Malaysia. Tambahan pula, aspek yang paling penting adalah terjemahan CTI telah berjaya menyediakan perspektif teoretikal dan latihan praktikal untuk mengetahui tahap pemikiran kerjaya disfungsi dan seterusnya menjalankan intervensi bagi memperbaiki pemikiran kerjaya disfungsi agar bertambah baik dan lebih berfungsi. Kenyataan ini disokong oleh Sampson et. al. (2004), yang menyatakan CTI adalah soal selidik yang digunakan untuk program intervensi dan dibina berdasarkan strategi intervensi.

Memandangkan dalam kajian ini CTI telah diterjemahkan oleh penyelidik mengikut prosedur yang ditetapkan. CTI yang asalnya ditulis dalam Bahasa Inggeris telah diterjemahkan ke dalam Bahasa Melayu secara *back translation* dengan kaedahnya telah dicadangkan oleh Brislin, Corner, Thorndike (1973) mengikut budaya dan nilai tempatan. Dapatan kesahan dan kebolehppercayaan yang diperoleh adalah tinggi dan berjaya membuktikan bahawa *back translation* yang dicadangkan oleh Brislin boleh diguna pakai dalam menterjemah soal selidik psikologi di Malaysia.

Dapatan Kajian dan Cadangan Kajian

Kajian ini berfokus kepada aspek teoretikal dan praktikal dalam sistem pendidikan di Malaysia, terutamanya dalam bidang kaunseling dan psikologi dan mengimplementasikan program kaunseling di sekolah. Keputusan kajian menunjukkan CTI boleh mengenalpasti pemikiran kerjaya disfungsi di kalangan pelajar dan masyarakat di Malaysia. Kesannya pada sistem pendidikan di Malaysia adalah mengenalpasti pelajar yang mempunyai pemikiran kerjaya disfungsi iaitu dari aspek kekeliruan membuat keputusan, kebimbangan komitmen dan konflik luaran. Seterusnya CTI boleh dijadikan alat untuk mengukur pemikiran kerjaya disfungsi pelajar dan membina intervensi bagi memperbaiki ketiga-tiga konstruk pemikiran kerjaya disfungsi. Justeru, pendekatan ini boleh dilanjutkan untuk penyelidikan pada masa akan datang. Ini dipersetujui dengan kenyataan Paulette V Starling et al (2011), yang mengatakan kaunselor dan penasihat perlu memberi tumpuan bagi menyediakan pelajar melihat pemikiran kerjaya disfungsi mereka di dalam CTI. Ini merupakan suatu cabaran kepada kaunselor bagi menyediakan pelajar mengenalpasti dan menerima limitasi mereka dalam mengharungi cabaran yang besar ini.

Kejayaan menterjemah CTI ke dalam Bahasa Melayu merupakan suatu sumbangan yang signifikan dalam proses memperbaiki pemikiran kerjaya disfungsi pelajar khususnya dan masyarakat Malaysia umumnya. Juga menambahkan soal selidik dalam bidang psikologi dan kaunseling versi Bahasa Melayu dan yang boleh diguna pakai di kalangan masyarakat Malaysia khususnya. KPM boleh menggunakan CTI sebagai latihan kaunselor pada masa akan datang bagi menambahkan pengetahuan dan kemahiran dalam penggunaan soal selidik. Soal selidik ini juga boleh diaplikasikan di peringkat pendidikan yang lebih awal lagi misalnya di peringkat sekolah rendah dan menengah rendah. Ini dipersetujui oleh Amla (2012) dan James P. Sampson (2010) yang menyatakan *career assessments have the potential to help individuals clarify what they know of themselves as well as help them to identify occupational, educational, training and employment options*.

CTI adalah suatu inventori baru di Malaysia untuk mengenalpasti pemikiran kerjaya disfungsi individu. Disamping itu juga boleh digunakan sebagai sumber atau inventori untuk pengkaji-pengkaji akan datang menggunakan inventori ini di setting yang lebih mendalam dan lebih luas seperti yang telah dijalankan di negara barat iaitu di setting orang dewasa, pelajar kolej, pelajar universti, pekerja, pesara tentera dan di setting pendidikan khas. Disamping itu juga kajian perlu dijalankan bagi melihat hubungan inventori CTI dengan inventori yang telah terkenal dan sedia ada di Malaysia. Misalnya mengkaji hubungan inventori CTI dengan inventori Personaliti Sided (IPS), Inventori Personaliti Warna (IPW), Inventori Stress, Inventori Kemurungan, dan sebagainya.

Implikasi kajian seterusnya memfokuskan aspek praktikal terhadap bidang pendidikan di Malaysia, keilmuan kaunseling, pelaksanaan program kaunseling di sekolah. Bagi implikasi pendidikan di Malaysia, permasalahan pelajar yang sering dihubungkan dengan peranan pemikiran kerjaya disfungsi perlu dibantu dengan mengetahui tahap pemikiran kerjaya disfungsi. Seterusnya CTI yang berasaskan teori CIP terbukti mempunyai kesahan dan kebolehppercayaan yang tinggi bagi kajian rintis seramai 40 orang pelajar.

Bagi dapatan kesahan menggunakan korelasi item keseluruhan berdasarkan Russell, (1974) juga adalah signifikan pada aras .05. Oleh itu, dapatan kajian membuktikan CTI adalah sesuai dan perlu dipentingkan dalam bimbingan dan kaunseling bagi mengenalpasti pemikiran kerjaya disfungsi pelajar.

Oleh itu, implikasi kajian ialah menyediakan soal selidik CTI secara teoretikal dan praktikal bagi Kementerian Pelajaran Malaysia, bidang keilmuan kaunseling dan amalan kaunseling di sekolah. Bahkan diyakini kejayaan mengetahui tahap pemikiran kerjaya disfungsi akan memberi hubungan yang signifikan kepada pelbagai pemboleh ubah- pemboleh ubah yang lain dalam tret - tret psikologi. pelajar untuk membentuk pelajar berkualiti seperti yang diinginkan oleh negara.

Berdasarkan dapatan kajian yang diperoleh, beberapa cadangan di kemukakan, iaitu:

1. Berpandukan kesahan dan kebolehppercayaan yang tinggi bagi CTI maka satu kajian tinjauan untuk mengkaji tahap pemikiran kerjaya disfungsi perlu dijalankan kepada pelajar.

2. Berdasarkan kesahan yang tinggi bagi CTI suatu aplikasi dalam bimbingan kelompok dan kajian eksperimen lanjutan terhadap bimbingan kelompok kecil dan kelompok besar perlu dilakukan.
3. Pendekatan intervensi yang menggabungkan CTI dengan soal selidik yang lain wajar menjadi perhatian oleh pengamal-pengamal kaunseling dan pengkaji-pengkaji akan datang untuk mengkaji lebih lanjut kesesuaian dan keberkesannya dalam masyarakat Malaysia.

7.0 KESIMPULAN

Keseluruhannya, kajian ini berjaya menterjemah *Career Thoughts Inventory* daripada Bahasa Inggeris kepada Bahasa Melayu. Dengan menggunakan kaedah *back translation*. Seterusnya soal selidik CTI terbukti mempunyai kesahan yang tinggi. Begitu juga bagi aplikasi ke atas kelompok pelajar kebolehppercayaan yang diperoleh juga adalah tinggi. Dengan ini, adalah bersesuaian kajian lanjutan dijalankan untuk mengetahui tahap pemikiran kerjaya berfungsi di konteks pelajar Malaysia. Seterusnya keilmuan CTI ini dapat menyumbang kepada keilmuan dan pendidikan dan diaplikasikan kepada Kementerian Pelajaran Malaysia dalam perkembangan dan pengurusan kerjaya.

RUJUKAN

- Abdul Hanid Halit (2007). *Keberkesanan Intervensi Program Kerjaya Ke Atas Perkembangan Kerjaya Pelajar Sekolah Menengah Di Daerah Dungun, Terengganu*. Tesis Ph.D. Fakulti Pengajian Pendidikan, Serdang : Universiti Putra Malaysia.
- Amla Mohd Salleh (2012). *Penilaian Dalam Kaunseling Untuk Kaunselor Dan Profesoana Pembantu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Austin, K., Dahl, D., & Wagner, B. (2010). The roles of negative career thoughts and sense of coherence in predicting career decision status. *Canadian Journal of Counseling*, 44, 1-24.
- Björnsdóttir, M. D., Einarisdóttir, S., & Kárdal, J. (2009, June) An Icelandic translation and factor structure of the CTI: Assessing dysfunctional thinking in career decision making. *Poster Session Presented At The Meeting Of The International Association For Educational And Vocational Guidance Conference*, Jyväskylä, Finland
- Buletin Perangkaan Bulanan (Mac 2012). Jabatan Perangkaan Malaysia, Putrajaya.
- Bullock-Yowell, E., Andrews, L., & Buzzetta, M.E. (2011). Explaining career decision-making self-efficacy: Personality, cognitions, and cultural mistrust. *The Career Development Quarterly*, 59(5), 400-411. doi: 10.1002/j.2161-0045.2011.tb00967.x
- Bullock-Yowell, E., Andrews, L., & Buzzetta, M.E. (2011). Explaining career decision-making self-efficacy: Personality, cognitions, and cultural mistrust. *The Career Development Quarterly*, 59(5), 400-411. doi: 10.1002/j.2161-0045.2011.tb00967.x
- Bullock-Yowell, Karl A. Leavell, Amy E.McConnell, Amanda D. Rushing, Lindsay M. Andrews, Michael Campbell and Lauren K. Osborne (2013). *Career Decision Making Intervention With Unemployed Adults: When Good Intention Are Not Effective*.
- Creswell, J.W. (1994). *Research Design: Qualitatif And Quantitatif Approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage
- Dahir, C. & Stone, C. (2012). *The Transformed School Counselor*. 2nd ed. Thousand Oaks, CA: Cengage
- Daniel Dean Dieringer (2012). *Dysfunctional Career Thinking As A Predictor Of Depression And Hopelessness In Student Seeking Career Services*
- Dieringer, D. D. (2012). *Dysfunctional Career Thinking As A Predictor Of Depression And Hopelessness In Students Seeking Career Services* (Doctoral dissertation). Available from ProQuest Dissertations and Theses database. (UMI No. 3519307).
- Gati, I., Krausz, M., & Osipow, S.H. (1996). A taxonomy of difficulties in career decision making. *Journal of Counseling Psychology*, 43, 510-526. doi:10.1037//0022-0167.43.4.510
- Gati, I., & Noa S. (2001). Internet-based versus paper-and-pencil assessments: Measuring career decision-making difficulties. *Journal of Career Assessment*, 9, 397-416. doi:10.1177/106907270100900406
- Holland, J. L., Daiger, D. C., & Power, P. G. (1980). *My Vocational Situation*. Palo Alto, CA: Consulting Psychologists Press.
- Hornyak, D. A. (2007). Utilizing cognitive information processing theory to assess the effectiveness of DISCOVER on college students' career development. *Dissertation Abstracts International Section A: Humanities and Social Sciences*, 68(6), 2319.
- Jamaluddin Ahmad (2006). *Kesahan, Kebolehppercayaan Dan Keberkesanan Modul Program Maju Diri Ke Atas Motivasi Pencapaian Di Kalangan Pelajar-Pelajar Sekolah Menengah Di Negeri Selangor*. Tesis doktor falsafah yang tidak diterbitkan. Serdang : Universiti Putra Malaysia.
- Jamaluddin Ahmad (2008) *Modul & Pengendalian Bimbingan Kelompok*. Serdang : Universiti Putra Malaysia.
- Jasmi Abu Talib (2010). Keupayaan modul Xplorasi kerjaya-Komuniti (Xkom) meningkatkan Efikasi Kendiri, Kematangan kerjaya dan Kebolehan Merancang Kerjaya Pelajar kolej Komuniti. *Seminar Penyelidikan Siswazah UKM*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Kevin R. Kelly and Yun Jeong Shin (2009). Relation of Neuroticism and Negative career Thoughts and Feelings to Lack of Information. *Journal Of Career Assessment*, 17(2), 201-213. 10.1177/1069072708329029. <http://jca.sagepub.com>. hosted at <http://online.sagepub.com> Jun 3, 2014.
- Kilk, K. L. (1998). The relationship between dysfunctional career thoughts and choosing an academic major. *Dissertation Abstracts International Section A: Humanities and Social Sciences*, 58(8), 3038A
- Kinner, R.T. & Krumboltz, J.D. (1986). Procedures for successful career counseling. In N. Gybers (Ed.). *Designing Careers*, 307-335. San Francisco : Jossey-Bass
- Kleiman, T., Gati, I., Peterson, G., Sampson, J., Reardon, R., & Lenz, J. (2004). Dysfunctional thinking and difficulties in career decision making. *Journal of Career Assessment*, 12, 312-331. doi: 10.1177 /10690727042666
- Laporan Awal Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia (2013-2025), Bahagian Perancangan dan Penyelidikan dasar Pendidikan Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Laura K. Wright, Robert C. Reardon, Gary W. Peterson and Debra S. Osborn. (2000) The Relationship Among Constructs in the Career Thoughts Inventory and the Self-Directed Search. *Journal of Career Assessment*. DOI: 10.1177/106907270000800201 <http://jca.sagepub.com/content/8/2/105>.
- Lauren K. Osborne (2014). Using a Cognitive Information Processing Approach to Group Career Counseling with Visua;y Impaired Veterans. *The Professional Counselor*. 4, 2, Pages 150-158. <http://tpcjournal.nbcc.org>. 2014 NBCC, Inc. and Affiliates. Doi: 10.15241/ko.4.2.15
- Lerkkanen, J., Sampson, J. P., Jr, & Rottinen, R. (2012). Measuring readiness for career decision-making with the career thoughts Inventory in Finland: Adaption. Technical Report No. 54. Technical Report, Tallahassee, F.L.: Center for the Study of Technology in counselling & Career Development.
- Lewis, R.A. & Gilhousen, M.R. (1981). Myths of career development : A cognitive approach to vocational counseling. *Personnel and Guidance Journal*, 59, 296-299.
- Mohammad Shatar Sabran (2001) Universiti Pemaac Pelajar Holistik. *Kertas Kerja Pembentangan Seminar Peluang Pengajian Tinggi Peringkat Kebangsaan Tahun 2011*.
- Mohd Ali Bin Jaamat (2010). *Mengaplikasi Teori Erikson, Piaget Dan Super Dalam Pembinaan Modul Kesedaran Kerjaya Untuk Pelajar Sekolah Menengah Rendah Di Malaysia*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Mohd Majid Konting (1998). *Kaedah Penyelidikan Pendidikan*. Ed. Ke-4. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- National Commission on the High School Senior Year. (2001)a0. The lost opportunity of senior year. Finding a better way – summary of findings. Retrieved April 20, 2013, from <http://www.woodrow.org/Commission On The Senior Year/>
- Pelan Strategik INTERIM, Kementerian Pelajaran Malaysia (2011-2020), Bahagian Perancangan dan Penyelidikan dasar Pendidikan Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Peterson, G. W., Lenz, J. G., & Sampson, J. P., Jr. (2002). The assessment of readiness for Student learning in college. In G.L. Kramer (Ed.), *Student Academic Services: A Comprehensive Handbook For The 21 St Century*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Peterson, G. W., Sampson, J. P., Jr., & Reardon, R. C. (1991). *Career Development And Services: A Cognitive Approach*. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole.

- Peterson, G. W., Sampson, J. P., Jr., Reardon, R. C. (1996). *Career Development and Services Cognitive Approach*. California : Brooks/ Cole Publishing Company.
- Peterson, G. W., Sampson, J. P., Jr., Reardon, R. C., & Lenz, J. G. (1996). Becoming career problem solvers and decision makers: A cognitive information processing approach. In D. Brown & L. Brooks (Eds.), *Career Choice And Development (3rd Ed.)*. 423-475. San Francisco, CA: Jossey-Bass.
- Robert C. Reardon, Janet G. Lenz, James P Sampson, Jr., Gary W. Peterson, (1996). *Career Development And Planning*. A Comprehensive Approach.
- Rusell, J.D. (1974) Modular Instruction: A Guide to Design. Selection, Utilization and Evaluation of modular Material. United States : Barger Publication Company.
- Salomone, P.R. (1982). Difficult case in career counseling: II The indecisive client. *The Persona and Guidance Journal*, 60, 496-500. Doi: 10.1002/j.21644918.tb00703.x
- Sampson J. P., Jr., Peterson, G. W., Lenz, J. G., Reardon, R. C., & Saunders, D. E. (1996). *Profesional Manual Career Thoughts Inventory* . A work book for the career thoughts inventory : PAR
- Sampson J.P., et. al (2004). Career Counseling and Services. *A Cognitive Information Processing Approach*. Canada : Thomson Brooks / Cole.
- Sampson J.P., Jr., Peterson, G.W., Lenz, J.G., Reardon, R.C., & Saunders, D. E.(1996). *Improving Your Career Thoughts*. A work book for the career thoughts inventory : PAR
- Sampson, J. P., Jr., & Reardon, R. C. (1998). Maximizing staff resources in meeting the needs of job seekers in one-stop centers. *Journal of Employment Counseling*, 35, 50-68.
- Sampson, J. P., Jr., Lenz, J. G., Reardon, R. C., & Peterson, G. W. (1999). A cognitive information processing approach to employment problem solving and decision making. *The Career Development Quarterly*, 48, 3-18 A cognitive approach. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole.
- Sampson, J. P., Jr., Peterson, G. W., Lenz, J. G., Reardon, R. C., & Saunders, D. E. (1996). *Career Thoughts Inventory: Professional manual*. Odessa, FL Psychological Assessment Resources, Inc
- Sampson, J. P., Jr., Peterson, G. W., Reardon, R. C., & Lenz, J. G. (2000). Using readiness assessment to improve career services: A cognitive information processing approach. *The Career Development Quarterly*, 49, 146-174.
- Sampson, J. P., Jr., Reardon, R. C., Peterson, G. W., & Lenz, J. G. (2004). *Career Counseling And Services: A Cognitive Information Processing Approach*. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole.
- Seth Hayden, Kathy Ledwith, Shengli Dong, Mary Buzzetta. (2014). Assessing the career-development needs of student veterans: A proposal for career interventions. *The Professional Counselor*, 4(2), 129-138. <http://tpcjournal.nbcc.org>. Doi: 10.15241/sh.4.2.129
- Shelby, T. (2010). *The Impact Of A Standardized Cognitive Information Processing Intervention On The Career Decision State Of At-Risk Youth*. (Doctoral dissertation). Retrieved from http://etd.lib.fsu.edu/theses/available/etd-07162010-131545/unrestricted/Shelby_T_Dissertation_2010.pdf
- Sidek Mohd Noah (2002). *Perkembangan Kerjaya: Teori dan Praktis*. Serdang : Universiti Putra Malaysia.
- Sidek Mohd Noah (2005). *Pengujian dan Penilaian dalam kaunseling Teori dan Aplikasi*. UPM
- Smith, C. L. (2011). *Family and role model influence on black young adults dysfunctional career thoughts*. Regent University). ProQuest Dissertations and Theses, <http://search.proquest.com/docview/917244486?accountid=4840>
- Smith, C. L. (2011). *Family And Role Model Influence On Black Young Adults Dysfunctional Career Thoughts*. Regent University). ProQuest Dissertations and Theses.<http://search.proquest.com/docview/917244486?accountid=4840>
- Solomon, J. L. (2011). *The Decision Space Worksheet, The Career Thoughts Inventory, And The Beck Depression Inventory-II As Measures Of Mental Health In The Career Decision-Making Process*. The Florida State University. ProQuest Dissertations and Theses, <http://search.proquest.com/docview/993012869?accountid=4840>
- Statistik Perburuhan dan Sumber Manusia. Labour and Human Resources Statistics (2008). Kementerian Sumber Manusia; Putra Jaya, Malaysia. www.mohr.gov.my.
- Steinberg, A., & Allen, L. (2002). *From Large To Small: Strategies For Personalizing The High School*. Boston: jobs for the Future.
- Stein-Mc Cormick, C. Osborn, D.S.Hayden, S.C.W., an Van Hoose, D.C. (2013). *Career Development For Transiting Veterans*. Broken Arrow, OK; National Career Development Association.
- Strauser, D. R., Lustig, D. C., & Ciftci, A. (2008). Psychological well-being: It's relation to work personality, vocational identity, and career thoughts. *The Journal of Psychology*, 142, 21-35. doi:10.3200/JRLP.142.1.21-36
- Strohman, D. A. (2008). *The Impact Of A Cognitive Information Processing Intervention On Dysfunctional Career Thoughts And Vocational Identity In High School Students (Doctoral Dissertation)*. Available from ProQuest Dissertations and Theses database. (UMI No. 3341538)
- Strohman, D. A. (2008). *The Impact Of A Cognitive Information Processing Intervention On Dysfunctional Career Thoughts And Vocational Identity In High School Students (Doctoral Dissertation)*. Available from ProQuest Dissertations and Theses database. (UMI No. 3341538)
- Super, D.E. (1975). *The Psychology of Career*. 2nd. Ed. New York.
- Thrift, M. M., Ulloa-Heath, J., Reardon, R. C., Peterson, G. W. (2012). Career interventions and the career thoughts of pacific island college students. *Journal of Counseling and Development*, 90(2), 169-176. doi: 10.1111/j.1556-6676.2012.00022.x
- Van Ecke, Y. (2007). Attachment style and dysfunctional career thoughts: How attachment style can affect the career counseling process. *The Career Development Quarterly*, 55, 339-350
- Walker, J. V., & Peterson, G. W. (2012). Career thoughts, indecision, and depression: Implications for mental health assessment in career counseling. *Journal of Career Assessment*. Advance online publication. doi: 10.1177/1069072712450010
- Werner, B. K. (2003). The impact of a career intervention in a learning community on the career thoughts and career decision self-efficacy of undeclared or undecided first-year university students. *Dissertation Abstracts International*, 64(05), 1543A.
- Wright, L. K., Reardon, R. C., Peterson, G. W., & Osborn, D. S. (2000). The relationship among constructs in the Career Thoughts Inventory and the Self-Directed Search. *Journal of Career Assessment*, 8, 105-117. doi:10.1177/106907270000800201
- Yowell E.B., A.Chason. J. Sampson. (2013). Relationship among career thoughts, career interests and career decision state. *The Canadian Journal of Career Development* , 12(1).